



Published in the Russian Federation
Bulletin of the Kalmyk Institute for Humanities
of the Russian Academy of Sciences
Has been issued since 2008
ISSN: 2075-7794; E-ISSN: 2410-7670
Vol. 28, Is. 6, pp. 48–59, 2016
DOI 10.22162/2075-7794-2016-28-6-48-59
Journal homepage: <http://kigiran.com/pubs/vestnik>

UDC 811.511.1

Finno-Permian Phytonymic Portraits: *Centaurea*

Igor V. Brodsky¹

¹ Ph. D. in Philology, Associate Professor, Department of Uralic languages, Folklore and Literature, Herzen Russian State Pedagogical University (Saint Petersburg, Russian Federation). E-mail: kodima@mail.ru

Abstract. The paper provides a phytonymic portrait of *Centaurea* (cornflower) in the Finno-Permian languages that form a branch of the Finno-Ugric language family, the other being that of the Ugric languages. These languages contain over one hundred and fifty names for cornflowers, i.e. the latter are present in all the Finno-Ugric languages and are diverse enough.

The vast majority of names of cornflowers are compound and usually consist of two components. The second component usually acts as a determinant of the plant's denomination class object. There are almost no *Centaurea*'s names derived by means of affixes in the languages under consideration.

The paper also studies origins of plant names, special attention is paid to denomination based on properties. Most commonly names of cornflowers are based on their color, place of growth and medicinal qualities. The main species widespread enough in the geographical range of the Finno-Ugric languages is blue-flowered *Centaurea Cyanus*. It often grows in rye and wheat fields. So, the two main properties that determine its names are the color and place of growth, and the names as such are 'blue flower' and 'rye flower' respectively. Names of *Centaurea Cyanus* are far more frequent than names of other *Centaurea* species in Finno-Permian languages.

Lots of compound names of cornflowers comprise names of different animals, such as bear, wolf, raven and crane. In most cases, the linguistic phenomena are not that easy to explain, and sometimes result from transfer of another plant's name or alliteration. Finno-Permian languages contain few borrowed words to denote cornflowers, and most of them stem from Russian.

Comparative studies of plant names from related languages (including Finno-Permian ones) are rare, thus, the author finds it necessary to depict phytonymic portraits of plants names which are numerous and diverse enough to be compared. And, undoubtedly, this is the case of cornflowers.

Keywords: Finno-Ugric languages, Finno-Permian languages, lexis, phytonyms, plant names, *Centaurea*, cornflower

Василек (род *Centaurea*) — род травянистых растений семейства сложноцветных. Неподготовленные информанты, как правило, не различают разновидности василька. Лишь наиболее отличающиеся виды получают разные названия. К таким видам в финно-угорских языках относятся василек синий (*Centaurea cyanus*), василек фригийский (*Centaurea phrygia*) и василек шерохо-

ватый (*Centaurea scabiosa*). Они растут во всем ареале финно-пермских языков (ветвь финно-угорских языков, исключая угорские языки — хантыйский, мансийский и венгерский). Мы рассматриваем названия васильков именно на материале финно-пермских языков, распространенных в районах со сходными климатическими условиями. Фитонимический материал саамско-

го языка привлекается нами ограниченно именно в связи с тем, что саамы проживают в районах с более суровым климатом. Мы не рассматриваем в данной работе и фитонимы обско-угорских и венгерского языков, также функционирующих в ареалах, значительно отличающихся в погодно-климатическом отношении от финно-пермского.

Исследование названий васильков проводится в историко-этимологическом, а также сравнительном аспектах.

Наибольшее количество названий имеет василек синий (*Centaurea cyanus*). Причиной этого стало то обстоятельство, что василек предпочитает расти в посевах зерновых, прежде всего ржи. Кроме того, его синие цветки очень заметны.

Васильки использовались и в народной медицине, однако в их названиях отражено только ветеринарное использование (от норичи — болезни коров).

Названия василька в удмуртских диалектах были недавно подробно описаны В. Г. Семеновым [2011]. Диалектный лексический материал, представленный в указанной работе, весьма богат фонетическими вариантами. В связи с этим мы приводим ниже лишь наиболее распространенные из них.

Представленные фитонимы взяты из большого количества различных источников: словарей, монографий и отдельных статей общим числом свыше сорока. Мы ссылаемся на какую-либо конкретную работу лишь в том случае, когда это существенно для этимологического или сравнительного исследования названий растений. В список литературы включены также только основные источники, наиболее значимые для настоящей работы. Во всех случаях сохраняется транскрипция оригинала.

Названия растений рассматриваются отдельно по ветвям финно-пермских языков (прибалтийско-финская, мордовская, марийская, пермская). Фитонимы объединяются в 89 лексико-семантических гнезд, пронумерованных в целях навигации. Внутри языковых ветвей и отдельных языков названия васильков даны в алфавитном порядке.

Названия василька в финно-пермских языках

Прибалтийско-финские названия василька

(1) эст. *aru jumikas* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Букв. 'ветвь-сивец (растение)'.

Первый компонент этого фитонима, несомненно, вторичен по отношению к *harja* 'щетка' (см. далее фитонимы, в состав которых входит эта основа): лилово-розовые соцветия лугового василька напоминают щетку. У вида *Centaurea cyanus* с щеткой схожи внутренние цветки в цветочной корзинке.

В основе названия *aru jumikas*, по видимому, лежит народная этимология, так как травянистый стебель васильков тех видов, которые имеют названия в прибалтийско-финских языках, сильно ветвится (см. эст. *haru*, *aru* 'ветвь, ответвление').

Эст. *jumikas* чаще всего относится к сивцу луговому; цветы сивца по цвету очень близки к луговым василькам и напоминают их по форме. Зачастую они растут на лугах рядом. Видимо, именно от этого василек в эстонском названии сравнивается с сивцом.

(2) фин. *elo||kukka*, *elo||kukkane(n)* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'цветок (цветочек) жизни'.

(3) эст. *harukene*, *haarukene*, *harjokene*, *harjokese* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Все данные названия — суффиксальные производные от основы *harja*- 'щетка' (см. выше).

(4) эст. *harik||lill(e)* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

По поводу компонента *harik* см. предыдущее название; детерминант *lill* 'цветок'.

(5) фин. *harja||kukka*, *harja||kukkain* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), 'василек фригийский' (*Centaurea phrygia*), 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Букв. 'щетка-цветок'; по поводу мотивации фитонима словом *harja* 'щетка' см. гнездо (1).

(6) эст. *harja||pea*, *härja||pea* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Harja||pea — букв. 'щетка-верхушка (голова)'; *härja||pea* — букв. 'бычья голова'. *Härja||pea* — название, вторичное по отношению к *harja||pea*, которое прозрачно в отношении мотивации. Цветы василька не напоминают своим внешним видом голову быка.

(7) эст. *harjukas* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Также *harjakas*, *hajakas*; букв. 'щетинистый'.

(8) эст. *harukese||lilled* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

В отношении первого компонента см. гнездо (3). Букв. 'цветки василька'.

(9) эст. *hobuse||madar* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Букв. 'лошадиный подмаренник'.

Эст. *madar(a)* почти всегда обозначает подмаренник цепкий или северный. Сравнение василька с подмаренником неясно, так как эти растения совершенно не похожи друг на друга.

(10) эст. *hundi||nui* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Букв. 'волчья дубина' либо 'волчья колотушка'; это название относится также к другим травянистым растениям, таким как гравилат речной, коровяк, рогоз широколистный.

(11) эст. *härja||nupud* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Букв. 'бычья пуговицы'; по поводу компонента *härja*- см. в гнезде (6).

(12) фин. *impakka* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Фитоним представляет собой суффиксальное производное от основы *imprī*, *imri* 'дева, девица'. Возможно, связано с эстетическим применением цветов василька — для украшения жилищ и причесок.

(13) эст. *jaani||lill* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'иванов цветок'. Такие названия в прибалтийско-финских языках получило множество растений, цветущих во время празднования Иванова дня и связанных с какими-либо поверьями, относящимися к этому празднику.

В эстонском языке это название относится также к следующим растениям: василисник водосборолистный, водосбор, герань болотная, зверобой, иван-чай (кипрей), клевер горный, клевер луговой, короставник полевой, кукушкин цвет, марьянник дубравный, мелкопестник едкий, нивяник, первоцвет мучнистый, погребок, подорожник средний, тимьян ползучий.

(14) эст. *jumik*, *jumikas*, *jumikad*, *jummik*, *jummikad*, *jummikas*, *jumigud* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Данное название относится и к целому ряду других растений, например к волови-

ку лекарственному, короставнику, медунице лекарственной, полыни. Эти растения внешне совсем не схожи друг с другом.

Ср. эст. *jumikas* 'грубая, толстая вещь'; в диалектах также *jumm* с тем же значением, но без суффиксов. Именно эти слова связывает с названиями василька EES [EES:101]; при этом для *jumm* предполагается ономотопозитическое происхождение.

(15) фин. *jüvä||kukka* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'зерно, хлеб-цветок'; название дано по преимущественному месту произрастания василька — в посевах зерновых. Ср., например, англ. *corn||flower* 'василек синий'.

(16) эст. *kana||persed* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'куриные гузки'. Этот фитоним относится и к другим растениям: ветренице дубравной, нивянику обыкновенному, первоцвету весеннему, пупавке красильной, пупавке полевой, пупавке собачьей, ромашке непахучей, ромашке пахучей.

Чаще всего *kanapersed* относится к ромашке и похожим на нее растениям, которые неподготовленный информант различить не в состоянии. Они несколько напоминают по форме и цвету гузку курицы, поэтому на василек название, по-видимому, перенесено именно с ромашки.

(17) эст. *kana||perse||ätses* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'цветы куриных гузков' ('цветы василька'). Эст. диал. *äitse* (*äitse*) 'цветок'.

(18) эст. *kana||ätses* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Очевидно, этот фитоним представляет собой эллиптическую форму предыдущего (*kana||perse||ätses*).

(19) эст. *karu||kellad* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Букв. 'медвежья колокола'.

Данное название относится и к другим растениям, в первую очередь, к различным видам колокольчика (круглолистному, персиколистному, раскидистому). По-видимому, причиной переноса названия на василек стала сходная окраска цветков этих растений.

(20) фин. *kaunokki* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Этот фитоним представляет собой суффиксальное производное от основы *kaune-*,

kauno- ‘красота’; сама эта основа вторична по отношению к заимствованному в финский язык прилагательному *kaunis* (< герм. **skauniz*) ‘красивый’

(21) фин. *kirous||heinä* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*), ‘василек фригийский’ (*Centaurea phrygia*)

Букв. ‘травя проклятия’. В финских диалектах это название относится также к гравилату речному и сабельнику болотному. У всех трех растений цветки красного цвета различных оттенков. В основе названия, по-видимому, лежат народные поверья (фин. *kirous* ‘проклять’); в литературе, однако, никаких объяснений этого названия нами не найдено.

(22) фин. *kova||yrtti, cowa yrti* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘жесткая, твердая трава’. Действительно, стебель у васильков очень жесткий.

(23) фин. *kurjen||kukka* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘журавлиный цветок’. В финских диалектах это название относится также к купене аптечной и чине весенней, в собственно-карельском наречии — к колокольчику скрученному. В создании этого фитонима заметно участие аллитерации (*ku* — *ku*).

(24) фин. *laihon||kukka* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘хлеб (на корню; посеvy)-цветок’. Название дано по предпочтительному месту произрастания василька синего — в посевах зерновых.

(25) эст. *lamba||keel* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘овечий язык’. Стрельчатые по форме листья этого растения напоминают по форме язык. В эстонских говорах название *lambakeel*, иногда осложненное дополнительными детерминантами (*hain* ‘травя’ или *leht* ‘лист’), может обозначать и другие растения с листьями, похожими на язык овцы: горец змеиный, козелец приземистый, короставник полевой, майник двулистный, овечий язык, подорожник большой, подорожник ланцетолистный и подорожник средний.

(26) фин. *lehmiin||nor||heinä* ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*)

Букв. ‘травя [от] норицы коров’. Это название указывает на ветеринарное применение отвара растения от болезни коров

норицы. В финских говорах фитоним чаще относится к пастушьей сумке.

(27) эст. *lilla||käbe||ein* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘лиловая череда’ или ‘лиловая черноголовка’. Окраска цветов лугового василька — лиловая; что касается внешнего вида всех этих растений, то их цветочная корзинка напоминает по форме шишку (эст. *käbi*).

(28) эст. *lill||uhak* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘лиловый бодяк’. Действительно, стебли и цветки бодяка и василька похожи.

(29) фин. *liusi||kukka* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘лоскут-цветок’; по-видимому, первый компонент этого сложного фитонима сравнивается с формой внешних цветков растения.

Ср. рус. *лоскутница, лоскутный цвет* [Анненков 1878: 89].

(30) эст. *mesi||jumikad, mesi||jumikas* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘медовый василек’.

(31) эст. *neitsi||hain* ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*)

Букв. ‘девичья трава’. Ср. названия из гнезда (12).

(32) эст. *niidu nutu||hein* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘луговой василек’.

(33) эст. *nisu||sini||lill* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘пшеничный синий цветок’ (‘пшеничный василек’). Название дано по предпочтительному месту произрастания василька.

(34) фин. (ингерманландские говоры) *nor||heinä* ‘василек фригийский’ (*Centaurea phrygia*)

Букв. ‘норица-травя’ (‘травя [от] норицы’ — фин. *nor*); норица — заболевание вымени коров, которое лечилось отваром василька.

В финских диалектах так назывались и все другие растения, которые использовались для лечения норицы (обычно в форме отвара): багульник болотный, вероника лекарственная, вороний глаз, гравилат речной, зверобой четырехгранный, колокольчик скученный, короставник полевой, ландыш

майский, пижма, ромашка пахучая, таволга, тимьян, тысячелистник, щавель.

См. также гнездо (26).

(35) эст. *nupukas, nupakas* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Фитоним представляет собой суффиксальное производное от *nupp* 'набалдашник, почка'. См. также следующее гнездо (эст. *nippohakas*).

Это наиболее распространенное в эстонских говорах название лугового василька.

(36) эст. *nupp||ohakas* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Букв. 'бодяк с набалдашником (почкой)'; первый компонент этого фитонима *nupp* сравнивается, по-видимому, с яйцевидной или шишковидной цветочной корзинкой василька.

(37) эст. *nuti||lill* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Букв. 'цветок с шаровидным соцветием'; по поводу первого компонента фитонима см. следующее гнездо.

(38) эст. *nut||hein, nut||hain, nutto||hain* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'трава с шаровидным соцветием'; Значение 'с шаровидным соцветием' указано для слова *nut* в Эстонском этимологическом словаре [EES: 322].

(39) эст. *orja||vitsad* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Букв. 'розги раба'. Это название в эстонских говорах относится к целому ряду растений с жесткими или колючими листьями и стеблями.

(40) фин. *pahan||suopa||heinä* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Букв. 'недоброжелательный цветок'. Вероятнее всего, этот вид василька получил свое название из-за твердости, жесткости своих стеблей.

(41) фин. *paju||heinä* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Букв. 'ивовая трава'; неясно; по-видимому, название дано из-за частого соседства растений с зарослями ивы, вербы.

(42) фин. *pelto||kaunokki, pelto||kaunikki* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Букв. 'полевой василек'.

(43) фин. *pelto||vuokko* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'полевая ветреница'. Причина сравнения василька с ветреницей в данном названии неясна, так как растения эти не только не похожи друг на друга, но и имеют разные предпочтительные места произрастания.

(44) фин. *pensseli||kukka* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), 'василек фригийский' (*Centaurea phrygia*), 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Букв. 'кисть-цветок'; действительно, соцветие васильков напоминает по форме кисть.

(45) фин. *pi(i)kkiäinen* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*)

Этот фитоним представляет собой суффиксальное производное от *pikki* 'шип'. Очевидно, название перенесено с другого колючего растения.

Данный фитоним редко обозначает василек. Чаще всего он относится к чертополоху или бодяку. Для пикульника это наиболее распространенное в финских говорах название.

(46) фин. *piisku* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Чаще всего данное название относится к золотарнику, но также и к другим растениям. Ср. *piisku* 'свисток, манок'; части некоторых растений, например пикульника, напоминают по форме манок. В дальнейшем название было перенесено на некоторые сходно выглядящие или растущие рядом травянистые растения, в том числе на васильки.

(47) фин. *puna||kauno* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*)

Букв. 'красная красота'; в финских диалектах очень распространено также название василька *kaunokki*, в основе которого также основа *kaune-* — см. гнездо (20).

(48) фин. *puun||kaali, puun||kualis* 'василек фригийский' (*Centaurea phrygia*)

Букв. 'капуста рябчика'; название это в финском языке может относиться и к золотарнику.

(49) фин. *päivän||kukka* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'дневной цветок'; данное название относится чаще к растениям, имеющим круглые («солнечные») желтые цветки разных оттенков. По-видимому, оно перенесено на василек синий с одного из этих растений,

возможно, по причине внешнего сходства других органов.

(50) фин. *rauta||pursu* ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*)

Букв. ‘железный (жесткий) багульник’. В этом и следующем фитонимах компонент *rauta-* ‘железо’ является здесь носителем признака жесткости.

Причина сравнения василька шероховатого с багульником неясна.

(51) фин. *rauta||yrtti* ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*)

Букв. ‘железная трава’; все виды василька действительно обладают жесткими стеблями.

(52) кар. собств. *ruiš||boba*; вепс. *rugiž||bobain’e* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржаная игрушка’. Название дано по месту произрастания василька — в посевах ржи.

(53) эст. *rugi||lille||sinised* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржанные лилово-синие’; этот фитоним, несомненно, является продуктом отпадения какого-либо детерминанта. Скорее всего, этим детерминантом был *lilled* ‘цветы’, и он выпал из-за звуковой близости к предыдущему компоненту *lille-* ‘лиловый’.

(54) эст. *rugi||sinised*, *rukki||sinine*, *rukki||sinised*, *rükki||sinised* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Это название, функционирующее как в форме единственного, так и множественного числа, является результатом отпадения детерминанта *lill* ‘цветок’.

Так как определение *sinine* ‘синий’ входит в состав названий множества травянистых растений, более точное определение значения фитонима невозможно.

(55) эст. *rugi||tutt*, *rugi||tutid* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржаная кисть’, ‘ржаной цветок’. Этот фитоним — результат номинации растения по двум признакам: месту произрастания (во ржи) и форме цветков (напоминающих по форме кисть, пучок).

(56) фин. *ruis||kukka*, *ruis||kukkai*, *ruis||kukkain*, *rukhin||kukka*, *rukihin||kukka*, *rukiin||kukka*, *rukkiin||kukka*, *rukkiin||kukkanen*; ижор. *ruis||kukko*; кар. собств. (тверские |говоры) *ruis’||kukka*; эст.

rukki||lill, *rükki||lill*, *rugi||lill*, *rugi||lilled*, *rukki||lälled*, *rüga||lill*, *rüa||lill*, *rüa||lilled*, *rüä||lill*; вод. *ruis||kukka*, *rüis||kukka*, *rüis||kukk*, *rüttšë||kukk*; лив. *riggõ||puṭkõz* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*), ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*)

Букв. ‘ржаной цветок’.

Эта модель номинации василька — наиболее распространенная в прибалтийско-финских языках и одновременно, по видимому, наиболее древняя, восходящая к прибалтийско-финской языковой общности.

Мы полагаем, что прибалтийско-финские фитонимы являются кальками балтийских, ср., напр., лит. *rugia||gėlė*, также букв. ‘ржаной цветок’. Номинация растения ясно указывает на знакомство с культурой ржи, а прибалтийско-финское название ржи заимствовано из балтийских языков. Это заимствование было материальным, т. е. пришло вместе со знаниями о культивировании данного злака.

(56) фин. *ruis||nunnu* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржаной цветок’ (фин. диал. *nunnu* ‘цветок’).

(57) эст. *rukki||hajakas*, *rukki||harjak* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржаной василек’; по поводу второго компонента см. гнездо (7).

(56) эст. *rukki||kannid* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржанные цветы’.

(58) эст. *rukki||sini||ellud*, *rukki||sini||õll*, *rukki||sini||õllud* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржаной синий цветок’, ‘ржаной василек’.

(58) эст. *rukki||sini||lill*, *rüä||sini||lill* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржаной синий цветок’, ‘ржаной василек’.

(58) эст. *rukki||sini||õis* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржаной синий цветок’, ‘ржаной василек’.

(56) эст. *rüä||ninn*, *rüä||ninni* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘ржаной цветок’; детерминант *ninn(i)* встречается только в южноэстонском наречии.

(59) фин. *saksan||ohake* ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*)

Букв. ‘немецкий бодяк’. Неясно; обычно подобные названия указывают на их происхождение, привнесенность извне.

(60) фин. *seppel||kukka* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘цветок [для] венка’; в этом названии отражена эстетическая функция цветков василька.

(61) эст. *sini||harjakad, sini||arjakad, sine||arjakad* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синие васильки’.

(61) фин. *sini||kauno, sini||kaunu, sini||kaunokki* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синий василек’.

(62) эст. *sini||kellud* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синие колокола’. Это название относится только к василькам, что удивляет; более ожидаемо было бы присвоение такого названия колокольчикам (*Campanula*).

(63) фин. *sini||kukka, sini||kuckainen* [Tillandz 1683: 22]; кар. собств. (тверские говоры) *s'in' ||kukka*; эст. *sine||lill, sini||lill, sini||lilled, sini||lillesed, sini||läll* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*); вод. *sini||kukka, sinin||kukka* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синий цветок’. Эта модель в прибалтийско-финских языках получила значительное распространение. Она относится к большому количеству растений, имеющих красные цветки, например, в финском языке — к борцу синему, веронике весенней, веронике дубравной, герани лесной, колокольчику сборному, незабудке, шлемнику.

(61) фин. *sinine elo||kukkane* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синий василек’.

(64) фин. *sininen päivän||kakkara* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синяя ромашка’.

Сравнение василька с ромашкой и вообще сложноцветными растениями выглядит правомерным в силу внешней схожести формы их цветков.

(61) эст. *sinine rukki||lill, sinised rukki||lilled* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синий ржаной цветок’, ‘синий василек’.

(63) эст. *sini||ninn, sini||ninni, sine||ninni* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синий цветок’; детерминант *ninn(i)* встречается только в южноэстонском наречии.

(65) эст. *sini||pea* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синяя голова (верхушка)’.

(63) эст. *sini||õis, sinised õied, sinised õied* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘синий цветок’.

(63) эст. *sini||ätsed* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*), *sinised ätsed* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘синие цветы’.

(66) эст. *uhaka||õis* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘бодяк-цветок’.

О сходстве васильков с бодяком см. гнездо (28).

(25) эст. *utte||keel* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘овечий язык’. Листья васильков напоминают по форме язык овцы; см. также гнездо (25) выше (*lambakeel*).

(67) эст. *uue||nupud* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘овечьи пуговицы’.

(68) эст. *vanapagana püksi||nöör* ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*)

Букв. ‘пуговица чертовых штанов’.

(69) эст. *vares||jala* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*)

Букв. ‘воронья нога’. Это название относится в эстонском языке ко многим растениям, в первую очередь, к сокиркам.

(70) эст. *äiatari||sini||lill* ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*)

Букв. ‘синий цветок короставника’.

Короставник (эст. *äiatar*) внешне весьма напоминает василек.

Мордовские названия василька

(71) эрз. *василёк* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Этот фитоним представляет собой русское заимствование.

(72) эрз. *розь потмонь цеця* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'цветок во ржи, цветок внутри ржи'.

(56) эрз. *розь тветка* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'ржаной цветок'.

(63) эрз. *сэнъ цеця* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синий цветок'.

(65) эрз. *сэнъ||бря* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синяя голова (верхушка)'.

Марийские названия василька

(65) мар. *канды||вуй* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синяя (голубая) верхушка'.

(73) мар. *корак||шинча* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'вороний глаз'; это название относится, в основном, к другим растениям — вороньему глазу и фиалке. Цветок василька не похож на глаз вороны, поэтому наиболее вероятным является перенос названия с других растений на василек. Вероятно также калькирование русского названия.

(74) мар. *незер||шудо* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'бедный цветок' или 'цветок бедняка'.

(75) мар. *торга||вуй* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

По-видимому, букв. 'метелка-верхушка' (*торга* 'метелка, сделанная из верхушки дерева').

Пермские названия василька

(76) коми зыр. *бубурульлю, бибурульлю, бибирульлю, бырильли, бырыльльы* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

В основе этого названия василька — коми зыр. *бубу, бубуля, бубыля* 'бука, привидение' [Panjukov 2011: 92]; возможное значение фитонима 'слюна буки' (коми диал. *лю* 'слюна'). Ср. также имя мифологического персонажа *бирульлю баб*, букв. 'васильковая баба'.

(77) удм. *бусо||йыр* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'полевая голова (верхушка)'

(71) коми зыр. *василёк*; удм. *вас'ил'ок* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Этот фитоним заимствован из русского языка.

(63) удм. *зангари||сяська, зангар||чача, зангари* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'голубой (синий, сиреневый) цветок'. Фитоним *зангари* образовался в результате выпадения детерминанта. Слово *зангари* заимствовано из татарского языка [Семенов 2011: 94].

(56) удм. *зӧг||сяська* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'ржаной цветок'.

(78) удм. *кинай||чача, кина||чача* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

В основе первого компонента этого распространенного удмуртского названия василька предполагается топоним либо антропоним [Семенов 2011: 93].

(79) коми зыр. *куль||син* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'чертов глаз'.

(65) удм. *лыз||йыр, лыз||йыр||сяська* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синяя верхушка (голова)'.

(80) коми зыр. *лӧз||бугыль, лӧз||бугыль||турун* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синий глаз', 'трава синего глаза'.

(61) коми зыр. *лӧз||бурульлю* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синий василек'.

(64) коми зыр. *лӧз||катша||син* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синяя ромашка'. *Катша||син* 'ромашка' — букв. 'сорочий глаз'.

(81) коми зыр. *лӧз||кудри* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синие кудри'; второй компонент этого фитонима заимствован из русского языка.

(82) коми зыр. *лӧз||турин* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синяя трава'.

(63) удм. *лыз||сяська*; коми зыр. *лӧз||чача, лӧз||чаче* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'синий цветок'.

(83) коми зыр. *лӧз чвета турун* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'трава с синим цветком'.

(84) коми зыр. *лӧз юра турун* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*)

Букв. 'трава с синей верхушкой'.

(85) коми зыр. *пӧлӧзнича син, пӧлӧзнича* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Пӧлӧзнича (< рус. *полудница*) — название духа ржаного поля у коми; *пӧлӧзнича син* — букв. ‘глаз полудницы’. *Пӧлӧзнича* представляет собой вариант с отпавшим вторым компонентом.

(85) коми зыр. *пӧлудь син* ‘василек синий’; *пӧлудь* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘глаз полудницы’ (*пӧлудь* — еще одно название духа ржаного поля); второй фитоним является продуктом отпадения конечного компонента *син* ‘глаз’.

(86) коми зыр. *светтьӧ, светки чачӧ* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘цветение’, ‘святки’, ‘святочный цветок’; лузско-летские коми верили, что в святки под снегом цветет рожь [Чудова 2013: 191]; данные названия, вероятнее всего, связаны именно с этим поверьем, так как и произрастание, и цветение василька и ржи происходят совместно.

(87) удм. *чагыр||сяська* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘голубой цветок’. Первый компонент заимствован из чувашского языка: удм. *чагыр* < чув. *чакӑр* ‘голубой, светло-голубой; серый’ [Семенов 2011: 93].

(88) коми зыр. *чарла баба турун* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Буквальное значение фитонима, по-видимому, — ‘серповый мытник’ или ‘серповый василистник’ (коми *чарла* ‘серп’, *баба||турун* ‘василистник’, ‘мытник’). Возможно, *чарла* относится к форме листьев василька (длинные ланцетовидные).

(89) коми зыр. *шыш||шапка* ‘василек синий’ (*Centaurea cyanus*)

Букв. ‘шапка вора’.

Таким образом, нами рассмотрено более ста пятидесяти названий васильков трех видов в финно-пермских языках, включая морфологические и фонетические варианты. Как показывают приведенные данные, качество сбора фитонимического материала оказывается весьма существенным для его изучения; в частности, за пределами прибалтийско-финских языков мы можем найти лишь народные названия, относящиеся к васильку синему, в то время как другие виды выпали из поля зрения исследователей, собиравших лексику флоры.

Действительно, василек синий (*Centaurea cyanus*) — очень заметное растение с яркими синими цветами; оно тем заметнее, что растет в посевах зерновых (ржи, овса), засоряя и даже иногда забывая их. Из-за этого василек считается опасным сорняком, и в мифологической традиции он может быть связан с духами, влияющими на урожайность зерновых (см., например, коми фитонимы).

Номинация василька синего в финно-пермских языках чаще всего производится по признакам цвета (цветок — синий либо голубой) или места произрастания (в посевах ржи или пшеницы).

Примеры номинации первого рода: мар. *канды||вуй*, букв. ‘синяя (голубая) верхушка’; фин. *sini||kukka*, эст. *sini||lill*, вод. *sini||kukka*, удм. *зангару||сяська, лыз||сяська*, эрз. *сэнь цеця*, коми зыр. *лӧз||чача, лӧз||чаче*, букв. ‘синий цветок’.

Примеры номинации второго рода: кар. собств. *ruis||boba*; вепс. *rugiž||bobain’e*, букв. ‘ржаная игрушка’; фин. *ruis||kukka*; ижор. *ruis||kukko*; кар. собств. (тверские говоры) *ruis’||kukka*; эст. *rukki||lill, rükki||lill*; вод. *ruis||kukka, rüis||kukka, rüis||kukk, rüittšë||kukk*; лив. *riggõ||puṭkõz*, букв. ‘ржаной цветок’; фин. *jüvä||kukka*, букв. ‘хлеб (посевы)-цветок’; фин. *laihon||kukka* ‘василек синий’, букв. ‘хлеб (посевы)-цветок’; эст. *nisu||sini||lill* ‘василек синий’, букв. ‘пшеничный василек (пшеничный синий цветок)’; эрз. *розь потмонь цеця* ‘василек синий’, букв. ‘цветок во ржи, цветок внутри ржи’; удм. *зӧг||сяська* ‘василек синий’, букв. ‘ржаной цветок’.

Другие признаки не так широко используются в номинации васильков, однако они существуют. Часть прибалтийско-финских названий васильков образована по признаку лекарственности; как это часто бывает, в их составе присутствует название болезни, для лечения которой применяется растение (номинация «от противного»). В фин. *lehmiin||nor||heinä* ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*); фин. *nor||heinä* ‘василек фригийский’ (*Centaurea phrygia*) это название норицы (*nor, nori*) — болезни коров.

По признаку внешнего сходства цветков и листьев растения с каким-либо предметом образованы, например, фин. *harja||kukka, harja||kukkain* ‘василек луговой’ (*Centaurea jacea*), ‘василек фригийский’ (*Centaurea phrygia*), ‘василек шероховатый’ (*Centaurea scabiosa*), букв. ‘щетка-цветок’; эст.

harja||pea 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), букв. 'щетка-верхушка (голова)'; эст. *lamba||keel* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), букв. 'овечий язык'; фин. *liusi||kukka* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), букв. 'лоскут-цветок'; фин. *pensseli||kukka* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), 'василек фригийский' (*Centaurea phrygia*), 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*), букв. 'кисть-цветок'; фин. *pi(i)kkiäinen* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*), образованное от *pikki* 'шип'.

По признаку жесткости стеблей образованы названия фин. *kova||yrtti* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), эст. *orja||viitsad* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*), фин. *pahan||suopa||heinä* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*), фин. *rauta||yrtti* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*).

Результатом номинации василька по эстетическому признаку стали такие названия, как фин. *kaunokki* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), фин. *puna||kauno* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), фин. *seppel||kukka* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*).

Часть названий василька связана с поверьями и мифологическими представлениями. Таковы эст. *jaani||lill* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), букв. 'иванов цветок'; фин. *kirous||heinä* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), 'василек фригийский' (*Centaurea phrygia*), букв. 'травя проклятия'; эст. *vanapagana püksi||põõr* 'василек шероховатый' (*Centaurea scabiosa*), букв. 'пуговица чертовых штанов'; коми зыр. *куль||син* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), букв. 'чертов глаз'; коми зыр. *пӧлӧзнича син*, *пӧлӧзнича* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), коми зыр. *светтьӧ, светки чачӧ* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), а также коми зыр. *пӧлудь син* 'василек синий'; *пӧлудь* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), образованные от имен мифологических персонажей.

Некоторые сложные названия василька образовались в результате номинации по двум признакам, например, эст. *lill||uhak* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), букв. 'лиловый бодяк'; фин. *pelto||vuokko* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), букв. 'полевая ветреница'; коми зыр. *лӧз||катша||син* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), букв. 'синяя ромашка'.

Большинство названий василька — сложные по форме, состоящие из двух или

трех компонентов. На прибалтийско-финской почве встречаются и фитонимы, образованные с помощью суффиксации.

Иногда в состав названий васильков включаются в качестве определяющего компонента зоосемизмы, например: эст. *hobuse||madar* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), букв. 'лошадиный подмаренник'; эст. *hundi||nui* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), букв. 'волчья дубина'; эст. *kana||persed* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), букв. 'куриные гузки'; фин. *kurjen||kukka* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), букв. 'журавлиный цветок'; эст. *lamba||keel* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), букв. 'овечий язык'; фин. *puun||kaali* 'василек фригийский' (*Centaurea phrygia*), букв. 'капуста рябчика'; эст. *vares||jala* 'василек луговой' (*Centaurea jacea*), букв. 'воронья нога'; мар. *корак||шинча* 'василек синий' (*Centaurea cyanus*), букв. 'вороний глаз'.

Из русского языка название василёк заимствовано в несколько финно-угорских языков: ср. эрз. *василёк*, коми зыр., эрз. *василёк*, удм. *вас'ил'ок*.

Условные сокращения

Вепс. — вепсский, *вод.* — водский, *др.-в.-нем.* — древневерхненемецкий; *др.-сакс.* — древнесаксонский, *ижор.* — ижорский, *кар.* — карельские наречия (*ливв.* — ливвиковское, *люд.* — людиковское, *собств.* — собственно-карельское), *коми зыр.* — коми-зырянский, *коми перм.* — коми-пермяцкий, *латышск.* — латышский, *лив.* — ливский, *мар.* — марийский, *мокиш.* — мокшанский, *морд.* — мордовские, *нем.* — немецкий, *польск.* — польский, *приб.-фин.* — прибалтийско-финские, *рус.* — русский, *серб.* — сербский, *удм.* — удмуртский, *фин.* — финский, *фр.* — французский, *чешск.* — чешский, *шв.* — шведский, *эрз.* — эрзянский, *эст.* — эстонский.

Благодарности

Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научного проекта № 15-04-00063а «Формирование диалектных ареалов вепсского языка».

Литература

- Анненков Н. И. Ботанический словарь. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1878. 647 с.
Зайцева М. И., Муллонен М. И. Словарь вепсского языка. Л.: Наука, 1972. 746 с.
Марий мутер. Йошкар-Ола: Изд-во «Марий книга», 1990–2005. Т. I–X.

- Семенов В. Г. Названия василька в удмуртских диалектах и их происхождение // Ежегодник финно-угорских исследований. Вып. 4. Ижевск, 2011. С. 91–98.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров. Вып. 1–45. М.; Л., 1965–2014.
- Чудова Т. И. Символика пищи в контексте святочной обрядности коми (зырян) // Грамота. Тамбов, 2013. № 10 (36). В 2-х ч. Ч. I. С. 191–193.
- EES — Eesti etimoloogiasõnaraamat. Koostanud ja toimetanud Iris Metsmägi, Meeli Sedrik, Sven-Erik Soosaar. Eesti Keele Instituut, Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2012. 792 lk.
- Herba. Historistlik eesti rahvameditsiini botaaniline andembaas [электронный ресурс] // URL: <http://herba.folklore.ee> (дата обращения: 10.06.2016).
- Juslenius Daniel. Suomalaisen Sana-Lugun Coetus. Stockholm, 1745. 567 s.
- Paasonens H. Mordwinisches Wörterbuch. LSFU. B. I–V. Helsinki, 1990. 2703 s.
- Panjukov A. Komi muusika äärealad: lindude maailm // Mäetagused 47. Tartu, 2011. № 1. Lk. 83–108.
- Suhonen P. Suomalaiset kasvinnimet. Annales Botanici Societatis Zoologicae-Botanicae Fennicae Vanamo 7: 1. Helsinki, 1936. 465 s.
- Tillandz E. Catalogus plantarum, quae prope Aboam tam in excultis, quam incultis locis hucusque inventae sunt. Aboae, 1683.
- Vilbaste G. Eesti taimenimetused. Emakeele Seltsi Toimetised, nr. 20 (67). Tallinn, 1993. 708 lk.
- issledovaniy [Yearbook of Finno-Ugric Studies], iss. 4, Izhevsk, 2011, pp. 91–98 (In Russ.).
- SRNG — *Slovar' russkikh narodnykh govorov* [A dictionary of Russian sub-dialects]. Iss. 1–45, Moscow, Leningrad, 1965–2014 (In Russ.).
- Chudova T. I. *Simvolika pishchi v kontekste svyatochnoy obradnosti komi (zyryan)* [Food symbolism in context of Komi (Zyrian) people's Christmas rituals]. Tambov, Gramota Publ. Historical, Philosophical, Political and Law Sciences, Culturology and Study of Art. Issues of Theory and Practice (journal), 2013, No. 10 (36), in 2 parts, part I, pp. 191–193 (In Russ.).
- EES — *Eesti etimoloogiasõnaraamat. Koostanud ja toimetanud Iris Metsmägi, Meeli Sedrik, Sven-Erik Soosaar. Eesti Keele Instituut, Eesti Keele Sihtasutus* [An etymological dictionary of the Estonian language ...]. Tallinn, 2012, 792 p. (In Est.).
- Herba. *Historistlik eesti rahvameditsiini botaaniline andembaas* [Herba. A database of traditional Estonian medicinal herbs]. Available at: <http://herba.folklore.ee> (accessed: 10 June 2016) (In Est.).
- Juslenius Daniel. *Suomalaisen Sana-Lugun Coetus* [A comprehensive dictionary of the Finnish language]. Stockholm, 1745, 567 p. (In Swed. and Finn.).
- Paasonens H. *Mordwinisches Wörterbuch* [A dictionary of the Mordvinian language]. LSFU. B. I–V. Helsinki, 1990, 2703 p. (In Germ. and Mordv.).
- Panjukov A. *Komi muusika äärealad: lindude maailm* [The periphery of Komi music — the world of birds]. Mäetagused 47 [Folklore ...], Tartu, 2011, No. 1, pp. 83–108 (In Est.).
- Suhonen P. *Suomalaiset kasvinnimet. Annales Botanici Societatis Zoologicae-Botanicae Fennicae Vanamo 7: 1* [Finnish plant names. Botanical annals of the society ...]. Helsinki, 1936, 465 p. (In Finn.).
- Tillandz E. *Catalogus plantarum, quae prope Aboam tam in excultis, quam incultis locis hucusque inventae sunt* [A catalogue of plants ...]. Aboae, 1683 (In Finn.).
- Vilbaste G. *Eesti taimenimetused. Emakeele Seltsi Toimetised, nr. 20 (67)* [Names of plants in Estonia ...]. Tallinn, 1993, 708 p. (In Est.).

References

- Annenkov N. I. *Botanicheskiy slovar'* [A botanical dictionary]. Saint Petersburg, Print. House of the Imperial Acad. of Sciences, 1878, 647 p. (In Russ.).
- Zaytseva M. I., Mullonen M. I. *Slovar' vepsskogo yazyka* [A dictionary of the Veps language]. Leningrad, Nauka Publ., 1972, 746 p. (In Russ.).
- Mariy muter [A dictionary of the Mari language]. Yoshkar-Ola, Mari Book Publ., 1990–2005, vol. I–X (In Russ.).
- Semenov V. G. *Nazvaniya vasil'ka v udmurtskikh dialektakh i ikh proiskhozhdenie* [Names of cornflowers in Udmurt dialects and their origins]. *Ezhegodnik finno-ugorskikh*

Финно-пермские фитонимические портреты. ВасилекИгорь Вадимович Бродский¹

¹ кандидат филологических наук, доцент, кафедра уральских языков, фольклора и литературы, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург, Российская Федерация). E-mail: kodima@mail.ru

Аннотация. В данной работе автор рассматривает народные названия нескольких видов рода Василек (*Centaurea*) в финно-пермских языках — ветви финно-угорских языков, исключая угорские языки. Таких названий насчитывается более ста пятидесяти; названия василька имеются во всех финно-угорских языках, и они весьма разнообразны. Подавляющее большинство названий василька — сложные по форме и состоят обычно из двух компонентов. Названия василька, образованные с помощью суффиксации, почти не встречаются в рассматриваемых языках.

В работе изучается также номинация василька по признаку. Особенно часто встречаются названия василька, основанные на его цвете, месте произрастания, а также лекарственном применении. Основной вид василька, распространенный в ареалах финно-угорских языков — это *Centaurea Cyanus*, цветки которого имеют синий цвет. Этот вид василька часто растет в посевах ржи и пшеницы. Поэтому два основных признака, по которым осуществляется его номинация — это окраска цветка и место произрастания: наиболее распространенные модели номинации василька — это ‘ржаной цветок’ и ‘синий цветок’. Названия *Centaurea Cyanus* несравненно более частотны по сравнению с названиями васильков других видов в финно-пермских языках.

В состав сложных фитонимов, имеющих значение ‘василек’ в этих языках, могут входить названия различных животных, например, медведя, волка, вороны, журавля. Причины появления этих названий в составе фитонимов чаще всего объяснить сложно; в числе таких причин — перенос названия с другого растения и аллитерация.

Заемствований среди финно-пермских названий василька немного. В основном, это фитонимы русского происхождения.

Сравнительные исследования названий травянистых растений на материале родственных языков (в данном случае финно-угорских) почти не проводятся, в связи с чем автор данной работы считает необходимым написание фитонимических «портретов» таких растений, у которых имеется достаточное для сравнения число названий. Василек относится именно к таким растениям.

Ключевые слова: финно-угорские языки, финно-пермские языки, лексика, фитонимы, названия растений, василек